

فرمان ۱۴۶۷۷۸۱

فراگیری تکنیک پیانو

اثر: فرانتس لیست

ترجمه: فرید سراج



انتشارات رهام

سرشناسه	: لیست، فرانتس، ۱۸۱۱-۱۸۸۶م.
عنوان و نام پدیدآور	: Liszt, Franz
مشخصات نشر	: فراگیری تکنیک پیانو/ اثر فرانتس لیست : ترجمه فرید سراج، فرزند سراج : مقدمه محمدجواد سراج.
مشخصات ظاهری	: تهران: رهام، ۱۳۹۵.
شابک	: ۱۹۲ ص:؛ ۲۹×۲۱ سم.
وضعیت فهرست نویسی	: 979-0-802600-44-7:۳۰۰۰۰۰ ریال
یادداشت	: فیبا
موضوع	: عنوان اصلی: Technische Studien : für Klavier = Technical studies : for piano, c1983.
موضوع	: پیانو -- آموزش و تمرین
شناسه افزوده	: Piano -- Studies and exercises
شناسه افزوده	: سراج، فرید، ۱۳۶۱ -، مترجم
شناسه افزوده	: سراج، فرزند، ۱۳۶۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	: سراج، محمدجواد، ۱۳۲۵ -، مقدمه نویسنده
رده بندی دیویی	: ۷۸۶/۲۰۷
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۲۹۱۰۹۷



انتشارات رهام

فراگیری تکنیک پیانو

اثر: فرانتس لیست

مترجمان: فرید سراج - فرزند سراج

مقدمه: محمد جواد سراج

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۹۶

لیتوگرافی: رامین

چاپ: جمالی

شابک: ۷-۴۴-۸۰۲۶۰۰-۹۷۹

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

دفتر نشر: تهران - میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی، خیابان روانمهر، کوچه دولتشاهی، پلاک ۳

تلفن: ۶۶۴۱۳۲۲۸ تلفکس: ۶۶۹۷۱۲۰۲

فروشگاه: خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، پلاک ۲۸۲

تلفن: ۶۶۴۶۵۲۱۴ - ۶۶۹۵۴۵۶۰ فکس: ۶۶۹۵۲۶۶۶

حق چاپ برای انتشارات رهام محفوظ است

فرانتز لیست (فرانتس)

متولد ۲۲ اکتبر ۱۸۱۱ در دهستان رایدینگ (Raiding) کشور مجارستان.

در گذشت ۳۱ ژوئیه ۱۸۸۶ در بایروث (Bayreuth) آلمان.

پدرش که موسیقیدانی آماتور بود وظیفه‌ی خود می‌دانست، فرزندش را که آثار نبوغ را در او یافته بود به دیگران معرفی کند. طی این معارفه‌ها و در سن نه سالگی، به عنوان نوازنده‌ی پیانو، نخستین بار در رسیتالی در شهر زادگاهش ظاهر گشت. شیفتگی عمومی نسبت به او به حدی بود که گروهی از اشخاص ثروتمند، مستمری شش ساله‌ای برای او در نظر گرفتند، که می‌توانست تحصیلاتش را در وین ادامه دهد.

پدر و مادرش خوشحال از همراهی او و خوشحالت‌تر از اینکه دهکده‌ی غم انگیز «رایدینگ» را ترک می‌کنند، رهسپار وین شدند.

در آنجا شاگرد «چرنی» در پیانو و «سال ب» در تئوری و کمپوزیسیون شد.

در دوازده سالگی (۱۸۲۳)، کنسرت‌هایی را در وین اجرا کرد که همگی مورد قبول واقع شد. در همین زمان در اجرای «تریوی آرشیدوک، اثر بتهوون» پیانو نواخت. در پایان بتهوون به قدری از اجرای او خوشش آمد که هنگام آفرین گفتن و گرمی داشتن، به گرمی او را در آغوش فشرد.

در همین سال (۱۸۲۳) با خانواده به پاریس رفت. در سال‌های ۲۵ و ۲۶ به انگلستان و سوئیس سفر کرد و با کنسرت‌هایی که داد، مردم را با نبوغ و چیره دستی خود در نواختن پیانو آشنا کرد. آوازه‌اش، راه را برای ورودش به مجلل‌ترین سالن‌های اعیان و اشراف هموار ساخت.

با مرگ پدر در سال ۱۸۲۷ تنها شانزده سال داشت که مسئولیت زندگی مادر و خانواده را، بر دوش خود دید؛ پس، در کنار اجرای برنامه‌های کنسرت و رسیتال، به تعلیم شاگردان بیشمار خود، پرداخت.

لیست جوان، در سال ۱۸۳۰ در نخستین اجرای سنفونی «فانتاستیک» اثر برلیوز و در سال‌های ۱۸۳۱ و ۱۸۳۲

در نخستین کنسرت‌های پاگانینی و شوپن، شرکت کرد.

در این دوران که فرصت آشنایی با چنین موسیقیدانانی^۲ را یافت، با بزرگترین ادباء زمان خویش نیز همچون: هوگو، هاینه، لامارتین و لامونه، رفت و آمد داشت.

۲- هم دوره‌ی لیست در «وین» و کشورهای دیگر: مندلسون، شوپن، شومان، واگنر، وردی و برلیوز.

۱- وقتی به زندگی و آثار بزرگان موسیقی نگاه می‌کنیم، دو نکته بین نخبگان و افراد برجسته‌اش مشترک بوده و کاملاً به چشم می‌آید: ۱- اکثراً در خانواده‌ای اهل موسیقی متولد شده‌اند که پدر، یا مادر یا هر دو اهل موسیقی بوده‌اند. ۲- بسیاری از آنان قبل از ده سالگی نبوغ خود را نشان داده‌اند؛ برای نمونه از: «باخ» ها، بتهوون، «اشتراوس» ها، پاگانینی، موتسارت، هایدن، ویوالدی، برامس، چرنی، شوپن، موسورگسکی، بالاکیروف، شوبرت، استراوینسکی، ریمسکی کورساکف، کلمنتی، کوپرن، بلا بارتوک، مندلسون، آلبیز و ... می‌توان نام برد. لیست از ۱۸۳۹ تا ۱۸۴۷ داند^۳ در سفر به فرانسه، آلمان، بلژیک، سوئیس، ایتالیا، انگلستان، اسپانیا، پرتغال، اتریش، مجارستان، بلغارستان، روسیه و ترکیه. مردم این کشورها او را با عنوان بزرگترین پیانیست نابغه می‌ستودند.

طی این سال‌ها، فعالیت‌های اجتماعی و انسان‌دوستانه‌ی بسیاری انجام داد که محبوبیتش را بیش از پیش نمود. از جمله: کمک به قربانیان سیل دانوب، تلاش برای بهبود وضعیت معنای دهکده‌های محل تولدش، رسیدگی به هنرمندان تنگدست و کمک برای بنای مجسمه‌ی بتهوون در وین.

در همین سال (۱۸۴۷) مقام «کاپل مایستری» دربار وایمار به وی اعطا شد. او به‌کمی از اجرای کارهای خود دست کشید و فعالیتش را در مقام نوازنده‌ی پیانو و رهبر ارکستر با فداکاری بی‌نظیری، صرف اجرای آثار هم‌دوره‌ای‌های خود کرد.

در ۱۸۶۱ به دلیل دشمنی برخی از مجامع موسیقی کنسرواتوار، برای اقامت به رم رفت و در آنجا به جامعه‌ی کلیسایی پذیرفته شد ولی هرگز کشیش نشد، با این حال او را لیست راهب می‌نامیدند.

در سال ۱۸۷۱، دولت مجارستان او را به مقام مشاور سلطنتی دربار برگزید تا اطمینان یابد که لیست، بخشی از سال را در بوداپست می‌گذراند.

او آلمانی و به ویژه فرانسوی را بهتر از زبان مادری خود صحبت می‌کرد.

او مبتکر واقعی رسیتال پیانویی بود، و به نظر هم عصرانش، آهنگسازی پدیده‌گرا با وسعت نگرشی بی‌نظیر بود که ریشه در شخصیت و وابستگی به همه جهان داشت.

چنانکه گفته شد، در همه‌جا احترام عموم را به خاطر: سخاوت، فداکاری و اصالت شخصیت و نیروی کارش بر می‌انگیخت.

از میان شاگردان بی‌شماری که او می‌توان از «آلبنیز» و «دالبر» نام برد.

آثار لیست:

بیش از هفتصد اثر که شامل: مجموعه‌ای بزرگ پیانویی، موسیقی مذهبی، سنفونی (فاوست و دانتِه)، نه راپسودی مجار و حدود دویست «ردوکسیون» و بیستم سنفونی است را می‌توان نام برد؛ ولی در مجموع با اجرای کارهای دیگران، بین هزار و چهارصد تا هزار و پانصد اثر از او به جا مانده است.

لیست تا پایان عمر، همچنان به سفر کردن ادامه داد.

در ۱۸۸۶ زمانی که با ترن برای نخستین اجرای «اُپرای پارسیفال» از واکر به بایروت می‌رفت سرما خورد و هشت روز بعد، به علت ذات‌الریه آرام و بدون درد، در گذشت.

۳: (کاری ارکستر سنفونیک که ملهم از ادبیات با نگاهی به طبیعت و توصیف آن است و نخستین بار توسط او ساخته شد.)